

<b>OHIKO BILKURA</b>		<u>Akta Zkia.</u> <b>01/2016</b>	
<b>TOKIA</b>	<b>EGUNA</b>	<b>Hasiera ordua</b>	<b>Amaiera ordua</b>
<b>Udalbatza aretoa</b>	<b>2016ko urtarrilaren 13an</b>	<b>19:00</b>	<b>20:15</b>
<b>BERTARATUAK</b>			
<b><u>IDAZKARIA</u></b> Amaia Arbulu Ormaetxea and.		<b><u>BATZORDEKIDEAK</u></b>  Rolando Isoird Refoyo (EAJ-PNV) Miguel Angel Aguado Villazan (EAJ-PNV) Alex Perez de San Roman Miño (EAJ-PNV) Lorea Rementeria Totorika (EAJ-PNV) Begoña Madariaga Orbe (EAJ-PNV) Aitzol Gerenabarrena Amantegi (EAJ-PNV) Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) Gorka Camara Hierro (EH-BILDU) Valentin Esteban Gutierrez (EH-BILDU) Eneritz Gorritxategi Lariz (EH-BILDU) Fco. Jose del Pino Escobar (PSE-EE-PSOE)	

**1. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, AZAROAREN 18 ETA 23KO ETA ABENDUAREN 12KO OSOKO BILKURAKO AKTAK**

Ondoren, 2015eko azaroaren 18 eta 23ko eta abenduaren 12ko osoko bilkurako aktak aurkezten dira.

Alkateak dio akats ortografiko batzuk daudela, bestela ados daude.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) dio 2015eko azaroaren 18ko aktan, 3. Puntuan ONARTU, HALA BALITZ, ALDAKETA... bere alderdiak ez zuela botu zuririk eman baizik eta abstenitu egin zela.

Era berean, 7. Puntuan ONARTU, HALA BALITZ, ALDAKETA.... Alderdiak adierazitakoa falta da, 2016ko ordenantza fiskalen inguruan.

**1. APROBAR, SI PROCEDE, LAS ACTAS DE PLENO DE 18 Y 23 DE NOVIEMBRE Y 12 DE DICIEMBRE DE 2015**

Seguidamente se presenten las actas del 18 y 23 de noviembre y del 12 de diciembre de 2015.

El alcalde dice que han detectado algunas faltas ortograficas y por lo demás estan de acuerdo.

Karmen Amezua Urzelai en representación de EH-BILDU indica que en el acta del 18 de noviembre de 2015 en el punto 3 APROBAR, SI PROCEDE, LA MODIFICACIÓN ..... su grupo no voto en blanco sino que se abstuvo.

Asi mismo manifiesta que el punto 7. APROBAR SI PROCEDE, LA MODIFICACIÓN DE .... faltaría lo manifestado por grupo en referencia a las ordenanzas fiscales para el año 2016.

Zuzenketa hauekin 2015eko azaroaren 23 eta abenduaren 12ko aktak onartu dira.

Se aprueban las actas del 23 de noviembre y del 12 de diciembre de 2015.

## 2. 2015eko AZAROKO ETA ABENDUKO ALKATETZA DEKRETUEN BERRI EMATEA

## 2. DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA DE LOS MESES DE NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DE 2015

Ondoren 2015eko azaro eta abenduko alkatetza dekretuak aurkeztu dira.

Seguidamente se presentan los decretos de alcaldía de los meses de noviembre y diciembre de 2015.

Karmen Amezua Urzelaik, EH-BILDUren izenean, dekretu batzuen gaineko argibideak eskatu ditu:

Karmen Amezua Urzelai en representación de EH-BILDU solicita aclaración sobre varios decretos:

- 2015-311015, ia hitzarmenik dagoen ibilgailuak baztertzeko.

- 2015-311015, pregunta si existe un convenio para la retirada de los vehículos.

Idazkariak adierazi du ezetz. Eusko Jaurlaritzak zerrenda bat du, lan horiek egiten dituztenak.

La Secretario le informa que no. Hay una relación de Gobierno Vasco de empresas que pueden realizar estos trabajos.

- 2015-311086: Berrizburu frontoirako armaila berreien esleipena. Bi proposamen aurkeztu dira eta esleipena Obras Jubar enpresarentzat, zergatia azaldu gabe.
- 2015-312041: 2015eko idi proben dirulaguntza. 2.100€-ko dirulaguntza ematen du udalak, gehi 1.800€ Aldundiak. Badakite aurren probaleku egitura kentzearena kostu bat duela, gehi beste batzuk, Udalarentzat guztira 9.000€ izanik.

- 2015-311086: adjudicación del nuevo graderio para el Frontón de Berrizburu. Se presentan dos propuestas y se adjudica a Obras Jubar sin explicar el porqué.
- 2015-312041: Subvención pruebas de bueyes 2015. Se les concede una subvención de 2.100 € por parte del ayuntamiento, más 1.800 € de la Diputación. Saben que que este año el desmontaje/montaje de la estructura del probadero tiene un coste, más otros el coste total para el ayuntamiento sería de 9.000 €.

Alkateak adierazi du aurren 1.800€ udalarentzat izango direla eta horrela kostua murriztu.

El alcalde le dice que se espera que este año los 1.800 € se quedaría el ayuntamiento, que se reduciría el coste.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) galdetu du ia zergatik ez den aipatzen nork kobratzen duen eta nor gelditzen den sarreren diruarekin. Idi probak amaitzean, gastuen likidazioa jakitea gustatuko litzaioke.

Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) pregunta porqué no se informa quien cobra y se queda con el dinero recaudado con las entradas. Tras las pruebas de bueyes les gustaría conocer la liquidación de gastos.

Alkateak dio idi proben gastu likidazioa, Udaletxean dagoela.

El alcalde le contesta que la liquidación de gastos de las pruebas de bueyes está en el Ayuntamiento.

- Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) dio EKAINen aldeko aholkularitza juridikoaren kontratazio esleipen kontratua ikusi nahi duela, 2015-312052 dekretua.
- Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) 2015-312055 dekretuaren inguruan, legionelosis prebentzio eta kontrola, oso garestia deritzo analitika batzuetarako. Osakidetzak doan egiten dituela. Kostu hori nondik datorren galdetzen du.
- Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) dice que le gustaría ver el contrato de adjudicación del contrato de asesoría jurídica a favor de EKAIN, decreto 2015-312052.
- Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) en referencia al decreto 2015-312055, prevención y control de legionelosis, considera muy caro por llevar a cabo unas analíticas, que son gratuitas se las realiza Osakidetza. Pregunta de dónde vine ese elevado coste.

Alkateak dio udal instalazio ezberdinetan 2016an egingo diren analitikak direla.

El alcalde le responde que serían las analíticas a realizar en varias instalaciones municipales para el año 2016.

- Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) komentatu du 2015-312056 dekretua eta aurrekoan aipatzen diren zenbatekoak, oso garestiak direla. Ildo berean batzuk badaude.
- Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) sobre el decreto 2015-312056, al igual que el anterior considera que el coste es muy elevado. Dice que hay varios en la misma línea.

Okorrean, kontratu txiki asko daudela pentsatzen du. Alkateak erabakitzen dituenak, inorekin komentatu gabe, ez kontu batzordean ez kontratazioan eta ez dakit zergatik. Azken bi hilabeteotan esleitu diren kontratu txiki guztiak zenbatuta, 150.000€-tik gora. Zenbateko osoa garrantzitsua da, batez ere aurrekontu partehartzaileetara bideratzen denagaz konparatuz. Herritarrek 150.000€-ko xedea erabakitzen dute eta alkateak inorekin komentatu gabe, askoz gehiago.

Considera, que en general, hay muchos contratos pequeños que decide el alcalde sin comentar con nadie, ni en la comisión de cuentas ni en la de contratación y desconocen el porqué. Si se suman todos los pequeños contratos adjudicados durante los últimos dos meses, suman más de 150.000 € La cantidad total es importante, sobre todo si se compara con lo destinado a los presupuestos participativos, los ciudadanos deciden el destino de 150.000 € y el alcalde sin contar con nadie destina más.

Alkateak dio ez dela bakarrik alkatearen erabakia, teknikariak daude eta asko erabakitzen dira, teknikarien balorazioarekin. Kontratu ezberdinak azalduko dira, kontratazio mahaietan. Hala ere, batzuk presazko egoeratik esleitu dira.

El alcalde responde que no es sólo decisión del alcalde, están los técnicos y muchos se deciden según la valoración de los técnicos. Se explicarán los diferentes contratos en la mesa de contratación. De todas formas algunos se han adjudicado por razones de urgencia.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) presazkoa? Esan du. Berak ez du esleipen hauen presazko egoerarik ikusten. Bere alderdiak irizpide bat du esleipenak egiterakoan eta euren iritzia eman nahi dute. Teknikariek onartuko dute, enpresa bat baino gehiago daudela eta aukerak aztertu eta esleitu dela. Kalkulu bat egingo dute eta esleipenen zenbatekoa ikusiko dute. Gehienak zuzendean esleitzen baitira. Pentsatu daiteke alkateak gustuko dituen esleitzen zaiela.

Alkateak dio kontu batzordean komentatuko duela eta gero kontratazio mahaira. Baina aurreko legealdian horrela jarduten genuela, adostuta.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) dio ezin duela aurreko legealdiari buruz hitz egin, egoera ezberdina delako eta nahi izan ezker, aurreko legealdiko egoerara bueltatu daitekeela. Galdera da, aurreko egoerara bueltatu nahi duzu?

### **3. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, GIZARTERATZEKO PRESTAZIO EKONOMIKOEN UDAL ARAUDIA**

Alkateak udal araudia aurkeztu du inklusio sozialerako eta honela geldituko litzateke:

10. artikulua. Prozedura bideratzea, 1. puntuan gelditzen da:

*Prestazio eskaerak, eskura jarritako ereduaren arabera, Berrizko Udaleko oinarrizko Gizarte-zerbitzuetan aurkeztuko dira ekitaldi bakoitzeko otsailaren 1etik aurrera, eta eskaera epea urte bakoitzeko azaroaren azken egunean (egun balioduna) amaituko da.*

Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) ¿Urgencia? Ella no ve la urgencia en estas adjudicaciones. Su grupo tiene un criterio a la hora de realizar las adjudicaciones y quieren dar su opinión. Supone que los técnicos aceptarán que hay más de una empresa, que hay que estudiar las opciones y adjudicar. Dice que realizarán un cálculo y verán el montante resultante de las adjudicaciones, ya que la mayoría se adjudican directamente. Se puede pensar que se dan al que el alcalde quiere.

El alcalde le responde que dará cuenta en la comisión de cuentas y luego se pasarán a la mesa de contratación, pero que en la anterior legislatura se actuaba de esta forma, era algo acordado.

Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) le dice que no puede hablar de la legislatura anterior, porque la situación es diferente, le dice que no puede pensar que esto es igual que la anterior legislatura y que si quiere puede volver a la misma situación de la legislatura anterior, la pregunta ¿Quieres volver a la misma situación?

### **3. APROBAR, SI PROCEDE, LA NORMATIVA REGULADORA SOBRE PRESTACIONES ECONÓMICAS MUNICIPALES PARA LA INCLUSIÓN SOCIAL**

El alcalde presenta la normativa municipal para la inclusión social en el cual se modificaría:

El artículo 10.- Instrucción del procedimiento, punto 1 quedaría redactado de la siguiente forma:

*Las solicitudes de las prestaciones se formularán por escrito dirigido al Ilmo. Sr. Alcalde Presidente de la Corporación en los Servicios Sociales Municipales a partir del 1 de febrero de cada ejercicio, finalizando el plazo de admisión de solicitudes el último día hábil del mes de noviembre de cada año.*

Araudi aldaketa bozkatu da eta emaitza, aldaketaren aldekoa da. Beraz, araudi aldaketa onartzen da.

#### **4. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, 2016 GLL KUDEAKETARAKO UDAL IRIZPIDEAK.**

Alkateak, GLL 2016 kudeaketarako udal irizpideak aurkeztu ditu eta egingo diren aldaketak:

2.artikulua.- Definizioa, jatorria eta izaerak.

2. puntuan 2016rako gastu kopurua aldatu egiten da eta 93.000,00 €koa izango da. Aurrekontua onartzeko dago.

8.artikulua.- Urteko gehieneko kopuruak, urtea aldatzen da, 2015a 2016agatik ordezkutzen da.

10. artikulua. Prozedura bideratzea, 1. puntuan gelditzen da:

*Prestazio eskaerak, eskura jarritako ereduaren arabera, Berrizko Udaleko oinarriko Gizarte-zerbitzuetan aurkeztuko dira ekitaldi bakoitzeko otsailaren 1etik aurrera, eta eskaera epea urte bakoitzeko azaroaren azken egunean (egun baliorduna) amaituko da.*

GLL 2016 kudeaketaren gaineko udal irizpideen aldaketa bozkatu da eta emaitza 7 botu alde 6 EAJ-PNV eta 1 PSE-EE\_PSOE eta 4 abstentzio EH\_BILDU. Beraz, aldaketa onartu da.

Se procede a la votación de la modificación de la normativa y el resultado es todos a favor de la modificación, por lo que se aprueba la modificación de la normativa.

#### **4. APROBAR, SI PROCEDE, CRITERIOS MUNICIPALES PARA LA GESTIÓN DE LAS AES 2016**

El alcalde presenta los Criterios Municipales para la Gestión de las AES 2016 y las modificaciones a realizar serían:

El Artículo 2.- Definición, naturaleza y caracteres.

En su punto 2 se modifica el gasto destinado para el 2016 que sería de 93.000,00 €, pendiente de aprobación del presupuesto.

El artículo 8.- Cuantías máximas anuales, se modifica el año, se sustituye 2015 por 2016

El Artículo 10.- Instrucción del procedimiento, en su punto 1 queda redactado:

*Las solicitudes de las prestaciones se formularán por escrito dirigido al Ilmo. Sr. Alcalde Presidente de la Corporación en los Servicios Sociales Municipales a partir del 1 de febrero de cada ejercicio, finalizando el plazo de admisión de solicitudes el último día hábil del mes de noviembre de cada año.*

Se procede a la votación de la modificación de los criterios municipales para la gestión de las AES 2016 y el resultado es de 7 votos a favor, 6 EAJ-PNV y 1 de PSE-EE-PSOE y 4 abstenciones de EH-BILDU, por tanto se aprueba la modificación.

5. **1\_8/TRAN KRED (KREDITU TRANSFERENTZIAK) AURREKONTU-ALDAKETA ESPEDIENTEAREN BERRI EMATEA.**

5. **DAR CUENTA DEL EXPEDIENTE DE TRANSFERENCIAS DE CRÉDITO 1\_8/TRAN CRED**

Alkateak 1\_8/TRAN CRED kreditu transferentzia espedientearen berri eman du eta honela laburtzen da:

El alcalde da lectura al expediente de Transferencias de Crédito 1\_8/TRAN CRED y que se resume en:

**Transferitutako kredituak biltzen dituzten gastuen partidak (bajak)**

**Partidas de gastos cuyos créditos se transfieren (bajas)**

Partida		Kontzeptua / Concepto	Kredituak / Créditos		
Prog	Ekon		Egungoak Actuales	Gutxipena Minoración	Behin betik. Definitivos
1660	22712	Hondakin-uren ebakuazio eta tratamendua Evacuación y tratamiento de aguas residuales	212.000,00 €	10.000,00 €	202.000,00 €
1710	22701	Parkeak eta lorategiak Parques y jardines	148.000,00 €	20.000,00 €	128.000,00 €
3330	21500	Mantentze informatikoa-kultur etxea- Mantenimiento informático -Casa cultura-	3.600,00 €	3.600,00 €	0,00 €
3330	22001	Bulego materiala-kultur etxea-/ Material de oficina-Casa cultura	3.000,00 €	872,23 €	2.127,77 €
3330	22101	Energia elektrikoa-kultur etxe- Energía eléctrica-Casa Cultura-	13.000,00 €	2.200,00 €	10.800,00 €
3410	22799	Polikiroldegiko zerbitzuak Servicios del polideportivo	85.400,00 €	17.048,00 €	68.352,00 €
Guztira / Total			465.000,00 €	53.420,23 €	411.279,77 €

**Gehituko diren kredituak biltzen dituzten gastuen partidak (altak eta aldakuntzak)**

**Partidas de gastos cuyos créditos se incrementan (altas y variación)**

Partida		Kontzeptua / Concepto	Kredituak / Créditos		
Prog	Ekon		Egungoak Actuales	Aldaketa Modificac.	Behin betik. Definitivos
3330	62501	Altzariak kultur etxe Mobiliario en Casa de Cultura	11.000,00 €	272,23 €	11.272,23 €
3230	22701	Garbiketa -Learreta Markina IP Limpieza -CP Learreta Markina	2.000,00 €	7.000,00 €	9.000,00 €
3340	22704	Kultura kontratuak Contratos de cultura	82.400,00 €	5.800,00 €	88.200,00 €
4412	22708	Auzo-taxi zerbitzua Servicio de auzo-taxi	32.000,00 €	2.048,00 €	34.048,00 €
9200	16103	Erretiro aurreratuen kalte-ordainak Indemnizaciones por jubilación anticipada	0,00 €	38.000,00 €	38.000,00 €
9200	62600	Informazio prozesuetarako ekipoa Equipos procesos de información	23.505,61 €	600,00 €	24.105,61 €
Guztira / Total			150.905,61 €	53.720,23 €	204.625,84 €

Udalbatza jakinaren gainean dago.

El pleno se da por enterado.

**6. BERRIZKO UDALAK ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN EKONOMIA ETA LURRALDE GARAPENA SUSTATZEKO SAILAK NEGU SASOIAN, ERREPIDEAK ZAINTEKO, MANTENTZEKO ETA GARBITZEKO SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA ETA DIRULAGUNTZA EMATEKO HITZARMENAREN BERRI EMATEA**

Alkateak, Bizkaiko Foru Aldundiarekin sinatutako hitzarmena azaldu du, negu sasoiari errepideak mantentzeko. Udalak foru errepideen neguko garbiketa egiten du eta inoiz ez da ezer eskatu. Udal eta auzokoen iritziz, Udalak azkarrago egiten baitu.

Hitzarmen honekin 2.300€ko dirulaguntza ematen zaigu eta gatzak doan. Dirulaguntzaren zenbatekoa, zerbitzuan inbertitzeko izan beharko litzateke.

Udalbatza jakinaren gainean dago.

**7. BERRIZKO UDALAK ETA BERRIZKO MERKATARI ELKARTEAK (BME) SINATUTAKO HITZARMENAREN BERRI EMATEA**

Alkateak Udala eta Berrizko Merkataritza Elkartearen (BME) artean sinatutako hitzarmena komentatu du.

Batzar ezberdinak izan dira BME elkartearekin eta proposamen ezberdinak jaso dira. Aurten, Eusko Jaurlaritzako dirulaguntza jasotzeko, hitzarmena sinatuta behar zuten.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) galdetu du zergatik hitzarmena gaztelaniaz bakarrik dagoen.

Alkateak erantzun dio BME elkarte

**6. DAR CUENTA DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN Y CONCESIÓN DE SUBVENCIÓN FIRMADO CON EL DEPARTAMENTO DE DESARROLLO ECONÓMICO Y TERRITORIAL DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, PARA LA CONSERVACIÓN, MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DE LAS CARRETERAS EN PERÍODO INVERNAL**

El alcalde explica el convenio firmado con la Diputación Foral de Bizkaia para el mantenimiento de las carreteras en período invernal. El Ayuntamiento realiza la limpieza invernal de un camino foral y nunca se ha pedido nada a cambio, porque considera y también así los vecinos, que el Ayuntamiento lo realiza más rápido.

Con este convenio se nos concede una subvención de 2.300 € y sal gratis. El dinero de la subvención tendría que ser una inversión en el servicio.

El pleno se da por enterado.

**7. DAR CUENTA DEL CONVENIO FIRMADO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BERRIZ Y LA ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES DE BERRIZ (BME)**

El Alcalde da cuenta del convenio firmado entre el Ayuntamiento y la Asociación de Comerciantes de Berriz (BME).

Informa que se han mantenido diferentes reuniones con BME y se han recibido diferentes propuestas. Este año para conseguir una subvención de Gobierno Vasco, necesitaban aportar este Convenio firmado.

Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) pregunta porque el convenio está sólo en castellano.

El Alcalde le responde que la representante de

ordezkaria, Torrealday aholkularitzakoa dela eta hitzarmena egun batetik bestera aurkeztu zela. Beste baterako, euskeraz be aurkezteko eskatuko zaie.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) presazkoa bazen edarto baina harrezkero, zergatik ez da itzuli?

Udalbatza jakinaren gainean dago.

## 8. GALDE-ESKEAK

1. Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU): Arazo bat zegoen langile batzuekin. Orain ez ditugu batzorde parekideak be egiten eta ez daukat horren barri. Bi pertsona zeuden arazo konkretu batekin eta ez dakigu zelan dagoen langile bi horien egoera.

Alkateak eratzuten dio "egoera bideratuta dago. Biekin hitz egin dugu. Ulertu zuten azalpena. Nik delegatu sindikalekin be hitz egin dut kontziliazioa patxadaz garatzeko eta langile guztiei eskubide berberak emateko hitzarmen marko bat landuz. Horertarako daukagu 4. berdintasun plana eta berrizteko aukera dagoenez, bertan atxiki daiteke marko hori. Eta hortik abiatuta, bi kasu horiek... marko horren azpian bideratzea. Ezin ditugu gauzak arrapaladan egin historikoki egin den bezala, gero langileen artean eztabaidak egoteko,

Bestearen kasuan zuzenduta dago. Planteatu duen egutegi berezia onartu da. Delegatu sindikala gaixorik egon da. Batzarra ezin izan da egin eta orain batzar berri bat egin behar dugu, marko hori bideratzeko eta egutegiak be bideratzeko.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) begira zelan geratu nazen. Kontziliazioarena argi eta garbi dago. Ez dut ulertzen ze plan berezia egin behar den. halan eta guzti, Amaia, eskertuko neuke orain Orlanek emandako azalpena hitzez hitz

BME es una persona de la Asesoría Torrealday y que el convenio se presentó de un día para otro. Para otra ocasión se les pedirá que lo presenten también en euskera.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) dice que si fue por urgencia de acuerdo, pero ¿desde entonces hasta ahora, porque no se ha traducido?

El pleno se da por enterado

## 8. RUEGOS Y PREGUNTAS

1. Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) pregunta cómo está el problema con las trabajadoras, qué se ha echo, ya que no se reúne la comisión paritaria y desconocen la situación de estas dos trabajadoras.

El alcalde le responde que "esta encaminado. Se ha hablado con las dos y entienden la explicación. También he hablado con los dos delegados sindicales para trabajar la conciliación en un convenio marco para garantizar los mismos derechos a todos los trabajadores. Para ello tenemos el 4 plan de igualdad y como hay posibilidad de renovarlo, se podría introducir en ese marco. Y partiendo de este punto, enmarcar esos dos casos. No se pueden hacer las cosas corriendo, para crear problemas entre los trabajadores.

El otro caso esta corregido. Se le ha aceptado el calendario presentado. El delegado sindical ha estado enfermo y por eso no se ha podido realizar la reunión, ahora hay que hacer una nueva para gestionar los calendarios y el convenio marco.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU): Mira cómo me he quedado. La conciliación esta clara. No entiendo que plan especial hay que hacer, así y todo, Amaia, agradecería que lo dicho ahora por Orlan como explicación se transcriba palabra por



transkribatzea aktan. Mesedez.

Bi egoera zeuden. Bata zen, langile batek lan-jardun murrizketa eskatuta zuena eta hori judizializatuta zegoen. Eta sententzia bat zegoen. Hor ordutegia adostea baino ez zegoen irabazita zeukalako.

Eta bestea, uste dut epaiaren zain dagoela. Judizializatuta dagoela behinzat

Alkateak: Maiatzean da epaia

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) baina kasu horretan, malgutasun gai bat zen. Emon edo ez emon. Ordubete beranduago sartu edo ez. Ez dakit hor zer dagoen protokolizatzeko

Alkateak: hemen kontua da langileek egoera ezberdinak dauzkatela eta hemen langile horrek, egoera horren gaintetik dihoan kontu bat eskatzen duela. Beraz, beste langile batzuk inplikatur. Gauzak ganoraz egin behar dira. Langilearekin hitz egin eta odezkaririk sindikalekin be bai. Eta lehengo kasuaren harira, ez da bakarrik sententziak agindutakoa bermatu. Haratago joan gara. Egutegi bat adostu dugu bere seme-alaben egutegiaren arabera. "ad hoc". Hori sententziak ez dino.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU): baina ez da egoera berri bat. Pertsona hori egoera horretan zortzi urtetan egon da. Ez du gauza berri bat eskatzen. Eta bapatean baten batek erabaki du hori zerbitzurako ez dela ona. Orduan zortzi urtetan zerbitzua izorratuta egon da.

Nik uste dut gai hau lehenengo plenoan atera zela. Zenbat denbora behar da langileekin berba egiteko? azken plenotik bi hilabete pasa dira.

Alkateak: gauza batzuk ez dira hain errazak. Eta hitz egin da langileekin.

palabra. Por favor.

Había dos situaciones. En una una trabajadora con una reducción de jornada y con sentencia. Hay sólo había que acordar los horarios, ya que tenía ganada la sentencia.

Y la otra, creo que estaba a la espera de juicio.

El alcalde: el juicio es en mayo

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU), pero en ese caso, era un tema de flexibilidad horaria. Conceder o no. Entrar una hora más tarde o no. No se qué hay que protocolizar.

El alcalde: la cosa es que los trabajadores tienen situaciones diferentes y que esta trabajadora, y que solicita algo por encima de ese tema. Por lo tanto implicando a otros trabajadores. Las cosas hay que hacerlas bien. Hablar con los trabajadores y con los representantes sindicales. Y en el primer caso no sólo se garantiza lo obligado por sentencia, se ha acordado un calendario "ad hoc" según el calendario de sus hijos. Eso no dice la sentencia.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU): Pero no es una nueva situación. Esta persona ha estado en esta situación durante 8 años. No pide nada nuevo y de pronto se decide que no es bueno para el servicio. ¿Entonces en esos 8 años el servicio ha estado desatendido?

Creo que este tema salió en el primer pleno. ¿Cuanto tiempo tiene que pasar para hablar con la trabajadora?. Desde el último pleno han pasado dos meses.

El alcalde responde: Algunas cosas no son tan fáciles y se ha hablado con la trabajadora.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU):  
Orduan langileekin hitz egin baduzu eta gauzak argitu badira.. erabakia hartu beharko duzu. Luzatuz. Konponduko da?

Alkateak: epeak markatuz eta gauzak aztertuz

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU):  
Bale. ez dago konponduta oraindik

2. Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) Pozuzarreta gaiaren inguruan galdetu du eta ia batzarrik egon den, osoko bilkuran gaia atera zenetik.

Alkateak erantzun du NEIKER enpresak txostena aurkeztu duela eta ez dela batzarrik izan, txosten teknikoaren zain daude.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU)  
horren barri izan nahi dutela esan du.

3. Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) Jauregizar gaiaren inguruan zerbait dakigun galdetu du.

Alkateak ezetz erantzun dio.

4. Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) komentatu du bat-bateko itzulpen zerbitzua dagoela eta nola egin den kontratazioa galdetu du.

Alkateak erantzun dio gaur egun Durangoko udaletxean lanean ari den interpretaria deitu dugula, eta horrela egin dela presazkoa zelako osoko bilkura honetarako.

Karmen Amezua Urzelaik (EH-BILDU) dio presazkoa ezin dela izan, AEK-k orain hilabete batzuk informatu zuelako abenduko osoko bilkura

Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU):  
Entonces si se ha hablado con la trabadora y se han aclarado las cosas, habrá que tomar una decisión, ¿alargando el tema lo vas a solucionar?

El alcalde: marcando tiempos y examinando

Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU): Vale, no esta arreglado todabia.

2. Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) pregunta cómo esta el tema de Pozuzarreta y se ha habido reuniones desde la última vez que se trato el tema en pleno.

El alcalde responde que NEIKER ha presentado su informe y que no ha habido reuniones, estaban pendientes del informe técnico.

Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) dice que les gustaría saber

3. Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) pregunta si se sabe algo del tema de Jauregizar.

El alcalde le responde que no.

4. Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) dice que ve que hay servicio de traducción simultánea, pregunta cómo se ha hecho la contratación.

El alcalde le responde que se ha llamado al interprete que actualmente realiza el trabajo en el Ayuntamiento de Durango, que se ha echo así por urgencia para este pleno.

Karmen Amezua Urzelai (EH-BILDU) le responde que por urgencia no puede ser ya que AEK hace meses que informó que el pleno de

azken izango zela. Badirudi lana gainezka dagoela, ezin denetara iritsi eta bere alderdia prest dagoela lan egiteko, laguntzeko, gaiak ez atzeratzeko.

5. Fco. Jose del Pino Escobarrek (PSE-EE-PSOE) galdetu du nola dagoen lorazaintza enpresak autoan eragindako kalteengatik auzotar batek aurkeztutako ondare erreklamazioa.

Alkateak erantzun du, ez dugula horren barri.

Besterik gabe, batzarra amaitu da, ondoren alkateak, zinegotziek eta idazkariak akta sinatu dugu, eta nik horren fede ematen dut.

**ZINEGOTZIAK**

diciembre era el último en que trabajaba. Indica que parece ser que hay saturación de trabajo, que no se puede llegar a todos; e indica que su grupo está dispuesto a trabajar, a ayudar, para que no se retrasen los temas.

5. Fco. Jose del Pino Escobar (PSE-EE-PSOE) pregunta como esta el tema de la reclamación patrimonial presentada por una vecina por daños en su vehículo ocasionados por la empresa de jardinería.

El alcalde responde, que no hay noticias sobre el tema

Y sin más asuntos a tratar se levanta la sesión, firmando a continuación el Alcalde, los Concejales y el Secretario que doy fe del acto.

**ALKATEA**  
Rolando Isoird Refoyo

**FEDE EMATEN DUT, IDAZKARIAK**  
Amaia Arbulu Ormaetxea